

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1957 Nr. 207

---

---

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de  
Hongaarse Volksrepubliek, met bijlagen;  
Budapest, 1 april 1955*

B. TEKST

De Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen is geplaatst in  
*Trb.* 1955, 62.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 62.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 62, *Trb.* 1956, 91 en *Trb.* 1957, 60.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk zijn de in laatstgenoemd *Tractatenblad* opgenomen brieven van 19 maart en 2 april 1957 medegegeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 22 juli 1957 (*Bijl. Hand.* II 1956/57 — 4756 (R 68), nr. 1).

Op 2 en 7 september 1957 zijn tussen de voorzitters van de beide delegaties in de Commission Mixte brieven gewisseld, strekkende tot verlenging van de geldigheidsduur der in *Trb.* 1956, 91 afgedrukte goederenlijsten voor de periode van 1 oktober 1957 tot 1 april 1958. De toepasselijkheid van de in deze briefwisseling vervatte verlenging van de geldigheidsduur der goederenlijsten op Suriname en de Nederlandse Antillen is onderworpen aan de goedkeuring van de Regeringen van die Rijksdelen, welke goedkeuring geacht zal worden stil-

zwijgend te zijn verleend, indien niet uiterlijk op 7 december 1957 een mededeling in tegengestelde zin is gedaan door de voorzitter van de Nederlandse delegatie in de Commission Mixte aan zijn Hongaarse ambtgenoot. De tekst van de gewisselde brieven luidt als volgt:

## Nr. I

La Haye, le 2 septembre 1957.

J'ai l'honneur de vous confirmer de considérer comme prorogée pro rata temporis la validité des listes de marchandises A et B (annexées au Protocole du 28 mars 1956, fait à la Haye et valables pour la période du 1er avril 1956 jusqu'au 31 mars 1957) pour une autre période de 6 mois allant du 1er octobre 1957 au 1er avril 1958.

L'application du présent échange de lettres au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces territoires, laquelle sera considérée comme tacitement accordée sauf notification contraire de ma part dans les trois mois qui suivront la signature du présent échange de lettres.

Le présent échange de lettres fera partie intégrante de l'Accord Commercial concernant l'échange de marchandises et l'Accord de Paiement entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire Hongroise, en vigueur.

Je vous prie de me faire savoir si votre Gouvernement agréé cette prorogation.

Veuillez accepter, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Président de la Commission Mixte,

(s.) C. W. INSINGER

*Monsieur Béla Szilágyi,*

*Directeur au Ministère du Commerce Extérieur à Budapest,*

*Président de la Commission Mixte constituée en vertu de l'article 4 de l'Accord Commercial concernant l'échange de marchandises entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire Hongroise, signé le 1er avril 1955.*

## Nr. II

Budapest, le 7 septembre 1957.

, Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 2 septembre 1957 ainsi conçue:

(zoals in nr. I)

Au nom de mon Gouvernement je me déclare d'accord sur le contenu de votre lettre sus-mentionnée et vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

(s.) SZILÁGYI BÉLA

Président de la Commission Mixte

*Monsieur Carel Willem Insinger,  
Directeur-adjoint des Affaires Economiques Extérieures,  
Président de la commission mixte constituée en vertu de l'article 4  
de l'accord commercial concernant l'échange de marchandises entre  
la République Populaire Hongroise et le Royaume des Pays-Bas,  
signé le 1er avril 1955.*

---

Uitgegeven de achtentwintigste oktober 1957.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. LUNS.*